CONVENZIONE DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA (ESPAÑA) E L'UNIVERSITÀ (ITALIA)

LE PARTE CONTRAEINTI

Da una parte, la Vice Rettrice per l'Internazionalizzazione e la Cooperazione dell'Università di La Laguna (Spagna), Dott.ssa Inmaculada González Pérez, in virtù dei poteri previsti dall'articolo 6, paragrafo 7, della Delibera Rettorale del 12 maggio 2023, che stabilisce la delega di poteri e il sistema di sostituzioni dell'Università di La Laguna, (BOC n. 101, del 25 maggio 2023) e, dall'altra,

Il Magnifico Rettore dell'Università

DICHIARANO

1.- Considerati i tradizionali legami di amicizia ed il rispetto che le nostre Istituzioni si professano, in relazione alle loro rispettive competenze nella diffusione e lo sviluppo dell'insegnamento superiore su tutti i livelli della cultura, nella promozione della ricerca scientifica, tecnologica e artistica, nonché nel contributo allo studio dei problemi di interesse generale.

2.- Considerata la volontà di entrambe le Istituzioni di contribuire all'avvicinamento dei rispettivi paesi, e la messa in atto delle azioni per il conseguimento di tale obiettivo.

3.- Considerata la volontà, liberamente espressa dalle parti, di partecipare ad un progetto di cooperazione rivolto allo scambio di esperienze nei campi della didattica e dell'attività di ricerca, mediante la mobilità degli studenti, dei docenti e del personale tecnico-amministrativo.

CONVENIO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA (ESPAÑA) Y [INSTITUCIÓN] **(PAÍS)**

REUNIDOS

De una parte, la Vicerrectora de Internacionalización y Cooperación de la Universidad de La Laguna (España), Dra. Inmaculada González Pérez, en virtud de las competencias dispuestas en el Art. Sexto, pár. 7 de la Resolución del Rector de 12 de mayo de 2023, por la que se establecen la delegación de competencias y el régimen de suplencias de la Universidad de La Laguna, (BOC núm. 101, de 25 de mayo de 2023) y, de otra,

El Sr. Rector Magnífico de

EXPONEN

1.- Considerando los tradicionales vínculos de amistad y respeto que nuestras Instituciones se profesan, en razón de sus respectivas competencias en la difusión y desarrollo de la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, en la protección e impulso de la investigación científica, tecnológica y artística, así como en la contribución al estudio de los problemas de interés general.

2.- Considerando la vocación de ambas Instituciones de contribuir al acercamiento entre sus respectivos países, y el impulso que las actividades que desempeñan puede aportar a la consecución de este objetivo.

3.- Considerando el deseo, libremente expresado por las partes, de participar en un proyecto de cooperación encaminado al intercambio de experiencias en los ámbitos de la docencia y la actividad investigadora, a través de la movilidad de alumnos y personal académico, científico y administrativo.

4.- Considerato, pertanto, che sembra opportuno sviluppare uno strumento appropriato per la programmazione ed esecuzione di tali obiettivi.

Entrambe le parti desiderano definire i termini e le condizioni generali della propria partecipazione al progetto, ed a tale fine, riconoscono reciprocamente la capacità di entrambi di poter sottoscrivere una Convenzione Quadro.

CONCORDANO

PRIMO.-
Che l'obiettivo principale della presente Convenzione è consolidare la collaborazione tra entrambe le Istituzioni, nei temi di reciproco interesse relativi alla didattica, la cultura e la ricerca, attraverso lo sviluppo dei rapporti, lo scambio di studenti, docenti e personale tecnico-amministrativo, nonché la cooperazione scientifica e tecnologica.

SECONDO.-

Che al fine di implementare tale obiettivo, si intendono sviluppare una serie di azioni concrete, quali:

Favorire la partecipazione del personale docente di ciascuna Istituzione agli eventi scientifici e culturali organizzati dall'altra Istituzione.

Elaborare programmi e progetti di cooperazione, nei quali saranno precisati gli impegni di ciascuna delle parti al fine di dar corso all'attuazione dei programmi stessi, essi saranno allegati come atti aggiuntivi alla presente Convenzione. Per la definizione di questi programmi e progetti si dovrà procedere alla stipula di appositi protocolli di attuazione, secondo quanto previsto dalla normativa di ciascuna Istituzione.

4.- Considerando, por todo ello, que parece conveniente desarrollar un marco apropiado que pueda servir de cauce al planteamiento y realización de tales propósitos.

Ambas partes desean definir los términos y condiciones generales de su participación en el proyecto, para lo que, reconociéndose mutuamente capacidad y personalidad para la firma de un Convenio Marco,

ACUERDAN

PRIMERO.-

El objeto principal de este Convenio es el acercamiento y la colaboración entre ambas Instituciones, en todos aquellos temas relacionados con la docencia, la cultura y la investigación que puedan ser de interés mutuo, persiguiendo un estrechamiento de las relaciones, el intercambio de alumnos y personal académico, científico y administrativo, así como la cooperación científica y tecnológica.

SEGUNDO.-

Para la implementación de tal objeto, se propone desarrollar una serie de acciones concretas, tales como:

Propiciar la participación del personal académico de cada Institución en todos aquellos eventos científicos y culturales organizados por la otra.

Elaborar programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de las partes en la ejecución de los mismos, y que se recogerán como anexos a este Convenio. Estos programas y proyectos serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución, conforme a la normativa de cada Institución.

Sviluppare lo scambio di bibliografia, pubblicazioni, materiale didattico o qualsiasi esperienza artistica, di interesse per entrambe le Istituzioni.

Facilitare l'accettazione dei docenti e degli studenti dell'altra Istituzione che intendano proseguire e/o completare i propri studi presso l'Istituzione ospitante, in particolar modo per quanto riguarda i programmi di post-laurea e di dottorato di ricerca.

TERZO.-

La selezione delle persone che parteciperanno alle attività previste nella presente Convenzione sarà effettuata conformemente alle norme dell'Istituzione di provenienza, e saranno poi soggette alle norme in vigore nell'Istituzione dove svolgeranno tali attività, senza che ciò comporti la creazione di rapporti di lavoro tra la persona e l'istituzione ospitante.

QUARTO.-

Entrambe le parti, di comune accordo, potranno richiedere la partecipazione da parte di terzi per ottenere finanziamenti, e per l'esecuzione e la valutazione dei progetti e dei programmi previsti nella presente convenzione.

QUINTO.-

Per la soluzione delle controversia nell'interpretazione o applicazione della presente Convenzione si farà ricorso alla negoziazione diretta. In qualsiasi momento una delle due Istituzioni potrà proporre la sua modifica.

SESTO.-

La presente Convenzione entrerà in vigore il giorno della sua sottoscrizione e avrà una durata di 4 anni, potrà essere rinnovata su accordo delle parti, previa valutazione conforme ai termini stabiliti nei protocolli di attuazione in vigore al

Desarrollar el intercambio de bibliografía, publicaciones, material docente, exposiciones o cualquier otra experiencia artística, de interés para ambas Instituciones.

Facilitar la aceptación preferente de profesores y alumnos de la otra Institución que deseen continuar o completar los estudios impartidos por la propia, con especial mención a los programas de postgrado y doctorado.

TERCERO.-

La selección de las personas que participen en las actividades derivadas de este Convenio se realizará según las normas de la Institución de origen, y quedarán sometidas a las normas vigentes en la Institución donde desempeñen dichas actividades, sin que de ello se derive la creación de relaciones laborales entre la persona y la Institución de acogida.

CUARTO.-

Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar en la financiación, ejecución y evaluación de los proyectos y programas relacionados con este Convenio.

QUINTO.-

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una de las instituciones podrá proponer a la otra su modificación.

SEXTO.-

Este Convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá una vigencia de 4 años, pudiendo renovarse por acuerdo expreso de las partes, previa evaluación conforme a los términos establecidos en los anexos que estén en vigor al cumplirse dicho plazo. La entrada en vigor

momento della sua scadenza. L'entrata in vigore rappresenta la conclusione automatica di qualsiasi convenzione precedentemente sottoscritta tra entrambe le Istituzioni aventi le stesse finalità.

Ognuna delle parti potrà recedere dalla Convenzione, previa notifica con almeno 90 giorni di anticipo.

Il presente contratto potrà essere risolto da una sentenza dichiarativa di nullità del contratto stesso.

Il mancato rinnovo o la denuncia della presente Convenzione, nonché la conclusione automatica indicata nel comma precedente, non riguarderà i programmi ed i progetti in fase di esecuzione.

A testimonianza di assoluta conformità, si firma il presente documento

, _____

IL RETTORE

Prof.

supone la terminación automática de cualquier convenio suscrito previamente con la misma finalidad por ambas instituciones.

Cualquiera de las partes podrá solicitar la denuncia de este Convenio, previa notificación a la otra con 90 días de antelación.

Este convenio podrá extinguirse por decisión judicial declaratoria de la nulidad del mismo.

La no renovación o denuncia del presente convenio, así como la terminación automática referida en el párrafo anterior, no afectará a los programas y proyectos en curso de ejecución.

En prueba de absoluta conformidad, se firma el presente documento

, En La Laguna, a

Por la Universidad de La Laguna
LA VICERRECTORA DE
INTERNACIONALIZACIÓN Y
COOPERACIÓN

Fdo.: Dra. Inmaculada González Pérez